

Thứ Sáu, 22-12-2023. Tuần 3 Mùa Vọng - Năm B
Friday, December-22-2023. 3rd Week of Advent. Year B

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyển ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Friday (December 22): **Joyful Expectation of the Messiah**

Scripture: *Luke 1:46-56*

46 And Mary said, "My soul magnifies the Lord, 47 and my spirit rejoices in God my Savior, 48 for he has regarded the low estate of his handmaiden. For behold, henceforth all generations will call me blessed; 49 for he who is mighty has done great things for me, and holy is his name. 50 And his mercy is on those who fear him from generation to generation. 51 He has shown strength with his arm, he has scattered the proud in the imagination of their hearts, 52 he has put down the mighty from their thrones, and exalted those of low degree; 53 he has filled the hungry with good things, and the rich he has sent empty away. 54 He has helped his servant Israel, in remembrance of his mercy, 55 as he spoke to our fathers, to Abraham and to his posterity for ever." 56 And Mary remained with her about three months, and returned to her home.

Meditation: Do you know the mercy and favor of the Lord? Those who hunger for the Lord will not be disappointed. The Lord himself will fill them with the fruits of his peace, joy, and righteousness. We see God's boundless love manifested in the promise of a Redeemer. As the events leading to the birth of our Savior unfold we see all the prophecies, promises and prayers of the Old Testament being fulfilled because "God so loved the world that he gave

Thứ Sáu 22-12
hoan về Đấng Mêsia

Sự mong đợi hân

Lc 1,46-56

46 Bấy giờ bà Ma-ri-a nói: "Linh hồn tôi ngợi khen Đức Chúa,⁴⁷ thần trí tôi hớn hở vui mừng vì Thiên Chúa, Đấng cứu độ tôi.⁴⁸ Phận nữ tỳ hèn mọn, Người đoái thương nhìn tới; từ nay, hết mọi đời sẽ khen tôi diễm phúc.⁴⁹ Đấng Toàn Năng đã làm cho tôi biết bao điều cao cả, danh Người thật chí thánh chí tôn!⁵⁰ Đời nọ tới đời kia, Chúa hằng thương xót những ai kính sợ Người. ⁵¹ Chúa giơ tay biểu dương sức mạnh, dẹp tan phường lòng trí kiêu căng. ⁵² Chúa hạ bệ những ai quyền thế, Người nâng cao mọi kẻ khiêm nhường.⁵³ Kẻ đói nghèo, Chúa ban của đầy dư, người giàu có, lại đuổi về tay trắng. ⁵⁴ Chúa độ trì Ít-ra-en, tôi tớ của Người, ⁵⁵ như đã hứa cùng cha ông chúng ta, vì Người nhớ lại lòng thương xót dành cho tổ phụ Áp-ra-ham và cho con cháu đến muôn đời." ⁵⁶ Bà Ma-ri-a ở lại với bà Ê-li-sa-bét độ ba tháng, rồi trở về nhà.

Suy niệm: Bạn có biết lòng thương xót và ơn sủng của Thiên Chúa không? Những ai đói khát Thiên Chúa sẽ không bị thất vọng. Chính Thiên Chúa sẽ lấp đầy lòng họ với những hoa trái của bình an, vui mừng, và sự công chính. Chúng ta nhìn thấy tình yêu vô bờ bến của Thiên Chúa đã tỏ lộ trong lời hứa của Đấng cứu thế. Khi các sự kiện dẫn đến việc Đấng cứu thế giáng sinh đã mở ra cho chúng ta thấy tất cả những lời tiên tri, những lời hứa, những lời nguyện cầu của Cựu ước được thực hiện, bởi vì "Thiên Chúa quá yêu thương thế gian đến nỗi đã ban chính Con Một mình" (Ga 3,16).

us his only Son" (John 3:16).

Those who are humble and hungry for God receive his Spirit

The Gospel of Luke reveals the presence and power of the Holy Spirit in Mary's life. When Elizabeth and Mary greeted one another they were filled with the Holy Spirit and with a joyful anticipation of the fulfillment of God's promise to give a Savior. John the Baptist, even before the birth of the Messiah, pointed to his coming and leapt for joy in the womb of his mother as the Holy Spirit revealed to him the presence of the King to be born. The Holy Spirit is God's gift to us to enable us to know and experience the indwelling presence of God and the power of his kingdom. The Holy Spirit is the way in which God reigns within each of us.

The Holy Spirit fills us with the joy and hope of heaven

Mary accepted her mission with uncompromising faith and obedience. She acted with unwavering trust and faith because she believed that God would fulfill the word he had spoken. Her great hymn of praise echoes the song of Hannah (see 1 Samuel 2:1-10) and proclaims the favor of the Lord: *God exalts the lowly and he fills the hungry with good things.* Hannah like Mary had been without child and God in a marvelous way gave her a son, named Samuel, whom she dedicated at an early age to the service of the Lord (1 Samuel 1:24ff.) Mary, too, would lose her son to a servant ministry that would take him to the cross. Christmas is a time for renewing our faith and hope in God and in his promises and for deepening our love for God and for neighbor. Do you seek the Lord Jesus and the power of his Holy Spirit so that you may be renewed in faith, hope, and love?

"Lord Jesus, help me to earnestly seek you with

Những ai khiêm tốn và khao khát Thiên Chúa sẽ lãnh nhận Thần Khí của Người

Tin mừng Luca bày tỏ sự hiện diện và sức mạnh của Thánh Thần trong cuộc đời Đức Maria. Khi bà Elizabeth và Maria chào nhau, cả hai được tràn đầy Thánh Thần và niềm vui chờ mong sự thực hiện lời hứa của Chúa để ban Đấng cứu thế. Gioan Tẩy giả, thậm chí trước khi Đấng Mê-si-a sinh ra, đã chỉ cho thấy việc Chúa đến và đã nhảy mừng trong lòng mẹ, khi Thần Khí tỏ ra cho ông biết sự hiện diện của vị Vua sẽ sinh ra. Chúa Thánh Thần là quà tặng của Thiên Chúa cho chúng ta, để giúp chúng ta hiểu biết và cảm nghiệm sự hiện diện bên trong của Chúa, và sức mạnh của vương quốc Người. Chúa Thánh Thần là cách thức Thiên Chúa ngự trị trong mỗi người chúng ta.

Chúa Thánh Thần lấp đầy lòng chúng ta với niềm vui và hy vọng Thiên đàng

Maria đón nhận sứ mạng của mình với đức tin và sự vâng phục kiên quyết. Cô hành động với lòng tin cậy vững vàng, bởi vì bà tin rằng Thiên Chúa sẽ thực hiện lời Người đã phán hứa. Bài ca ngợi của bà vang vọng bài ca của bà Hannah (1Sm 2,1-10), và công bố ơn sủng của Thiên Chúa: *Chúa nâng dậy những người hèn mọn và ban cho những người đói khát mọi sự tốt lành.* Bà Hannah giống như Đức Maria đã không có con, và Thiên Chúa trong đường lối nhiệm mầu đã ban cho bà một người con trai, đặt tên là Samuel, người mà bà đã dâng hiến ngay từ tuổi thơ ấu cho việc phụng sự Thiên Chúa (1Sm 1,24). Maria cũng mất đi người con để thực hiện sứ mạng người tôi tớ, sứ mạng sẽ dẫn Người đến thập giá. Giáng sinh là thời gian cho sự đổi mới niềm tin và hy vọng vào Thiên Chúa, vào những lời hứa của Người, và sâu đậm trong tình yêu dành cho Thiên Chúa và cho mọi người. Bạn có tìm kiếm Chúa Giêsu và sức mạnh của Thánh Thần để bạn có thể được đổi mới trong đức tin, đức cậy, và đức mến không?

Lạy Chúa Giêsu, xin Chúa giúp con tha thiết tìm

humility and confidence. Increase my faith in your promises, strengthen within me the hope of heaven and eternal life, and set my heart on fire with burning love for you and for your kingdom. May I always praise and magnify your great mercy and glory."

kiếm Chúa với lòng khiêm nhường và tin tưởng. Xin Chúa gia tăng đức tin của con vào những lời hứa của Chúa, xin ban sức mạnh trong con về niềm hy vọng Thiên đàng và sự sống vĩnh cửu, và cho lòng con cháy lửa yêu mến vì Chúa và vì vương quốc của Chúa. Chớ gì con luôn luôn chúc tụng và tán dương lòng thương xót và vinh quang của Chúa.

Thứ Sáu, 22-12-2023. Tuần 3 Mùa Vọng - Năm B
Friday, December-22-2023. 3rd Week of Advent. Year B

1Sm 1, 24-28 1 Samuel 1:24-28
Giờ đây tôi... dâng nó cho Chúa (1Sm 1,28)

After praying so fervently for a son, why did Hannah then leave him at the Lord's temple at Shiloh as soon as her prayers were answered? The obvious answer is that she had made a vow. In her desperation for a child, Hannah had promised God that if she bore a son, she would follow an ancient tradition and "give him to the Lord all the days of his life" (1 Samuel 1:11).

This was quite an act of faith! But Hannah's action teaches us something deeper than the value of fulfilling vows. As anyone who receives a long-awaited blessing from the Lord will tell you, it's not easy to let it go. Maybe we landed our dream job or found a perfect home for our family. Maybe we met our future spouse or, like Hannah, conceived a longed-for child. It's easy to want to hold tightly to these gracious gifts. It takes wisdom and trust to accept that they were given for a purpose that may very well go beyond our own desires. Sometimes, like Hannah, we need to be willing to release our grip and let God control the outcome.

Sau khi tha thiết cầu xin cho một đứa con trai, tại sao Anna lại bỏ cậu bé lại đền thờ của Chúa ở Silô ngay khi lời cầu nguyện của cô được đáp lại? Câu trả lời hiển nhiên là cô đã lập lời thề. Trong lúc khao khát có một đứa con, Anna đã hứa với Chúa rằng nếu cô sinh được một đứa con trai, cô sẽ tuân theo một truyền thống cổ xưa và "dâng nó trọn đời cho Chúa" (1Sm 1,11).

Đây thực sự là một hành động đức tin! Nhưng hành động của Anna dạy chúng ta điều gì đó sâu sắc hơn giá trị của việc thực hiện lời thề. Như bất cứ ai nhận được phước lành đã mong đợi từ lâu từ Chúa sẽ nói với bạn rằng, không dễ để từ bỏ nó. Có thể chúng ta đã tìm được công việc mơ ước hoặc tìm được một ngôi nhà hoàn hảo cho gia đình mình. Có thể chúng ta đã gặp được người bạn đời tương lai của mình hoặc, giống như Anna, đã thụ thai một đứa con mà chúng ta mong đợi. Thật dễ dàng để muốn giữ chặt những món quà quý giá này. Cần có sự khôn ngoan và tin tưởng để chấp nhận rằng chúng được trao cho một mục đích có thể vượt xa mong muốn của chúng ta. Đôi khi, giống như Anna, chúng ta cần sẵn sàng buông tay và để Chúa kiểm soát kết quả.

Hannah likely experienced tension between trust and fear as she prepared to give Samuel to the Lord. But it's a tension that each one of us faces as we realize that we don't have complete ownership over the blessings God has given us. Think of the family leaving behind friends or loved ones to move to a different city. Or a father walking his daughter down the aisle as she begins a brand-new life.

So was Hannah tempted to hang on to her son Samuel? We don't know for sure. But we see that she ultimately did leave him at the temple. Which tells us that Hannah was willing to entrust his future—and hers—to the Lord. And once she did, she felt free enough to lift her voice in praise to God (1 Samuel 2:1-10). And Samuel? He became a mighty prophet and leader in Israel.

Hannah is an example to us all. We can trust God's plan for the gifts he gives us. So rejoice in the graces God has freely bestowed on you. Enjoy his gifts! But don't hold onto them too tightly.

"Thank you, Lord, for all your gifts to me. Show me the times when I need to loosen my grip on them."

Có lẽ Anna đã trải qua sự căng thẳng giữa sự tin cậy và nỗi sợ hãi khi chuẩn bị dâng Samu-en cho Chúa. Nhưng đó là sự căng thẳng mà mỗi người chúng ta phải đối mặt khi nhận ra rằng chúng ta không có toàn quyền sở hữu những phước lành mà Chúa đã ban cho chúng ta. Hãy nghĩ đến việc gia đình rời bỏ bạn bè hoặc người thân để chuyển đến một thành phố khác. Hoặc một người cha dắt con gái mình vào lễ đường khi cô bé bắt đầu một cuộc sống hoàn toàn mới.

Vậy Anna có bị cám dỗ để giữ lấy con trai Samuel của mình không? Chúng ta không biết chắc chắn. Nhưng chúng ta thấy rằng cuối cùng cô ấy đã bỏ con trai ở đền thờ. Điều này cho chúng ta biết rằng Anna sẵn lòng giao phó tương lai của con trai - và của cô - cho Chúa. Và một khi đã làm vậy, cô cảm thấy đủ tự do để cất tiếng ca ngợi Chúa (1Sm 2,1-10). Còn Samuel? Ông trở thành một nhà tiên tri và nhà lãnh đạo đầy quyền năng ở Israel.

Anna là một tấm gương cho tất cả chúng ta. Chúng ta có thể tin tưởng vào kế hoạch của Chúa về những món quà Ngài ban cho chúng ta. Vì vậy, hãy vui mừng vì những ân sủng Thiên Chúa đã ban tặng cho bạn một cách quảng đại. Hãy tận hưởng những món quà của Ngài! Nhưng đừng giữ chúng quá chặt.

Cảm ơn Chúa vì tất cả những món quà Ngài dành cho con. Xin chỉ cho con những lúc con cần nói lỏng sự nắm giữ của mình.

Luke 1:46-56

Lc 1, 46-56

Vì từ nay muôn thế hệ sẽ khen tôi diễm phúc (Lc 1, 48)

Imagine how Mary felt when the angel invited her to be mother of the Messiah! It would have been like a dream come true for a young Hebrew woman. What a privilege to cradle the

Hãy tưởng tượng Mẹ Maria cảm thấy thế nào khi thiên sứ mời Mẹ làm mẹ của Đấng Mê-si-a! Nó sẽ giống như một giấc mơ trở thành hiện thực đối với một phụ nữ trẻ người Do Thái.

Promised One in your arms, to teach him to pray, and to watch him grow strong and compassionate under your guidance. Yes, she was blessed indeed.

But surely these blessings came with a generous dose of challenges. A heavily pregnant Mary suffered the long journey from Nazareth to Bethlehem. When her time came to give birth, she found herself in a stable with no experienced midwife. As a refugee in Egypt, she had to adapt to a new language and culture far from home. She and Joseph experienced one of a parent's worst fears when they lost Jesus in Jerusalem for three days. Then, as Jesus began his ministry, she must have felt deeply every attack against her cherished son. It all culminated at the foot of the cross.

As Simeon had prophesied, a sword pierced Mary's heart in many ways through her life (Luke 2:35). Clearly being blessed didn't insulate her from sadness or perplexity. It also didn't include a full understanding of how each difficult piece fit into the plan.

So how did Mary remain convinced that she was blessed? Luke tells us, "Mary kept all these things, reflecting on them in her heart" (Luke 2:19). She wasn't afraid to question God and ask for greater understanding. And as she waited for his answers, she clung to what she knew: God had chosen her for a special purpose, and he would continue to hold her in his loving care.

Each of us is truly blessed. Like Mary, elements of that blessing leap out at us, and we respond with joy. But also like Mary, there are

Thật là một đặc ân khi được nâng niu Đấng đã hứa trong vòng tay bạn, dạy người ấy cầu nguyện, và nhìn người ấy phát triển mạnh mẽ và giàu lòng trắc ẩn dưới sự hướng dẫn của bạn. Vâng, Mẹ thực sự đã được chúc phúc.

Nhưng chắc chắn những phúc lành này đi kèm với một liều thách thức phong phú. Mẹ Maria mang thai nặng nhọc đã phải trải qua cuộc hành trình dài từ Nagiarét đến Bêlem. Khi đến kỳ sinh nở, Mẹ thấy mình phải ở trong một cái chuồng mà không có một nữ hộ sinh nào có kinh nghiệm. Khi tị nạn ở Ai Cập, Mẹ phải thích nghi với một ngôn ngữ và văn hóa mới xa quê hương. Mẹ và Giuse đã trải qua một trong những nỗi sợ hãi tồi tệ nhất của cha mẹ khi họ mất Chúa Giêsu ở Giêrusalem trong ba ngày. Sau đó, khi Chúa Giêsu bắt đầu sứ vụ của mình, cô ấy hẳn đã cảm nhận sâu sắc mọi cuộc tấn công chống lại đứa con trai yêu quý của mình. Tất cả đã lên đến đỉnh điểm dưới chân thập tự giá.

Như ông Simêon đã nói tiên tri, một lưỡi gươm đã đâm vào trái tim của Mẹ Maria theo nhiều cách trong suốt cuộc đời Mẹ (Lc 2,35). Rõ ràng là được chúc phúc không làm Mẹ buồn bã hay bối rối. Nó cũng không bao gồm sự hiểu biết đầy đủ về cách mỗi phần khó phù hợp với kế hoạch.

Vậy làm thế nào mà Mẹ Maria vẫn tin rằng mình được chúc phúc? Luca nói với chúng ta, "Maria đã giữ tất cả những điều này, suy gẫm về chúng trong lòng" (Lc 2,19). Mẹ không ngại đặt câu hỏi với Thiên Chúa và yêu cầu sự hiểu biết sâu sắc hơn. Và khi chờ đợi câu trả lời của Ngài, Mẹ bám vào những gì Mẹ biết: Thiên Chúa đã chọn Mẹ vì một mục đích đặc biệt, và Ngài sẽ tiếp tục giữ Mẹ trong sự chăm sóc yêu thương của mình.

Mỗi người trong chúng ta đều thực sự có phúc. Giống như Mẹ Maria, các yếu tố của phước lành đó nhảy vọt vào chúng ta, và chúng ta đáp lại bằng niềm vui. Nhưng cũng giống như Mẹ

many moments when we have trouble discerning that blessing. Yet God is still with us through it all—and that's the greatest of all blessings.

Take a moment right now to thank God for the ways he has blessed you. Then think of a blessing that didn't look like a blessing at first. Surely he will always care for you!

"Lord, you have done great things for me. I am blessed indeed."

Maria, có nhiều khoảnh khắc chúng ta gặp khó khăn khi nhận ra phước lành đó. Tuy nhiên, Thiên Chúa vẫn ở bên chúng ta trong tất cả - và đó là phước lành lớn nhất trong tất cả các phước lành.

Hãy dành một chút thời gian ngay bây giờ để cảm ơn Thiên Chúa vì những cách mà Ngài đã ban phước cho bạn. Sau đó, hãy nghĩ về một phúc lành không giống như phúc lành ban đầu. Chắc chắn Ngài sẽ luôn quan tâm đến bạn!

Lạy Chúa, Chúa đã làm những điều tuyệt vời cho con. Con thực sự có phúc.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.